

## INFO

Comune di

Limone sul Garda

Ufficio Segreteria

tel. (+39) 0365 954008

[www.visitlimonesulgarda.com](http://www.visitlimonesulgarda.com)

Consegna delle opere:

Lieferung der Werke:

Delivery works:

26, 27, 28, 29, 30, 31 Agosto  
2017

Premiazione:

Preisverleihung - Prize-giving

22 Ottobre 2017 - 11:30

Limonaia del Castèl

Zitronengewachshaus

"del Castèl"

The lemon house "del Castèl"

## PREMI

1° Targa e Euro 800,00

2° Targa e Euro 500,00

3° Targa e Euro 400,00

4° - 10° Euro 290,00

Premio speciale

Giuria Popolare

Preis der Volkswettbewerb-

bkommission

People's choice award

**Quota iscrizione:  
gratuita!**

**Anmeldungspreis:  
Kostenlos!**

**Registration fee:  
free of charge!**



Biblioteca Comunale  
con il patrocinio del  
Comune di Limone sul Garda

# SOGNANDO LIMONE

**5° Concorso  
di Pittura**

**Tema: Limone,  
il suo lago e  
il suo territorio**

**Esposizione quadri  
nella Limonaia del Castèl:  
dal 5 Settembre al 22 Ottobre 2017**

**5. Wettbewerb  
der Malerei**

**Thema: Limone,  
sein See und  
seine Umgebung**

**Ausstellung der Bilder in dem  
Zitronengewachshaus  
(Limonaia) "del Castèl":  
von 5. September bis 22. Oktober 2017**

**5th Exhibition  
painting techniques**

**Theme: Limone,  
its lake and  
its hinterland**

**Paintings exhibition at the  
Lemon house  
(Limonaia) "del Castèl":  
from 5th September to 22nd October 2017**





## 5° CONCORSO DI PITTURA

Tema: Limone, il suo lago e il suo territorio

5. Wettbewerb der Malerei Thema: Limone, sein See und seine Umgebung

5th Exhibition painting techniques Theme: Limone, its lake and its hinterland

### REGISTRAZIONE

(Prego, scrivere in stampatello)

Anmeldungsformular: bitte schreiben Sie in Druckbuchstaben - Registration Form: please, use block letters only

Nome Cognome (Vorname, Nachname - Surname Name)

C.A.P. + Città (Plz + Ort, Postcode + City)

Indirizzo (Adresse, Address)

Telefono (Telefon, Phone)

E-mail

INTENDO PARTECIPARE AL 5° CONCORSO DI PITTURA "SOGNANDO LIMONE". TEMA: LIMONE, IL SUO LAGO E IL SUO TERRITORIO  
Ich bestätige hiermit dass ich an den 5. Wettbewerb der Malerei "Traumen von Limone". Thema: Limone, sein See und seine Umgebung, teilnehmen möchte. I intend to participate in the 5th Exhibition painting techniques "Dreaming in Limone". Theme: Limone, its lake and its hinterland.

Data / Datum / Date

Firma / Unterschrift / Signature

**INFO : [WWW.VISITLIMONESULGARDA.COM](http://WWW.VISITLIMONESULGARDA.COM) - TEL. (+39) 0365 954 008 (Sig. Perolini Antonio)**

La partecipazione al concorso implica l'accettazione incondizionata del regolamento.

**Dichiaro**

• di autorizzare il Comune di Limone sul Garda, in base alla legge secondo il vigente Codice della privacy (art. 4 D.Lgs. 196/03), al trattamento dei miei dati personali e al loro utilizzo, che verranno utilizzati per identificare gli autori delle opere in caso di eventuali pubblicazioni e per le comunicazioni relative al concorso stesso e comunque utilizzati per lo svolgimento degli adempimenti inerenti al concorso;  
• che posso richiedere la cancellazione, la rettifica o l'aggiornamento dei propri dati rivolgendomi al Presidente pro tempore della Biblioteca Comunale di Limone sul Garda.

Die Wettbewerbsbeteiligung bringt die Annahme aller angegebenen Regelungen mit sich.

**Ich bestätige**

• gemäß des gültigen "Privacy Gesetz" (art. 4 D.Lgs. 196/03), erlaube ich der Gemeindeverwaltung von Limone sul Garda meine persönliche Daten zu verarbeiten und diese zu benutzen. Diese Daten werden für die Identifikation der Künstlern genutzt, falls sein Bild dargestellt wird, sowie für die betreffende Wettbewerbsmitteilung und die damit verbundenen Erfüllungen;  
• kann ich mich an den zur Zeit im Amt befindenden Präsident der Gemeindebücherei von Limone sul Garda wenden und nach Streichung, Änderungen und Bearbeitung meine Daten fragen.

The participation in the competition implicates the acceptance of all the rules indicated in this notification.

**I declare**

• in accordance to the current Privacy Law (art. 4 D.Lgs. 196/03), I authorize the treatment of my personal data and their use, that they will be used to identify the artists and their works in case of eventual publications and for relative communications of the competition and also uses for the organization of inherent requirements of the competition;  
• I can ask for the cancellation, the correction or adjournment of personal data, addressing myself to the President of the Library of Limone sul Garda.

Data / Datum / Date

Firma / Unterschrift / Signature

**Se minorenni:**

Firma di autorizzazione di uno o ambedue i genitori per la partecipazione al concorso. (La firma implica l'accettazione del regolamento)

**Bei Minderjährigen:**

bitte das Anmeldungsformular ausfüllen und von den Eltern unterschreiben lassen (Die Unterschreibung bringt die Annahme aller angegebenen Regelungen mit sich)

**If you are under 18 years of age:**

you must obtain your parent or guardians permission before entering the competition (the Signature of this registration form implicates the acceptance of all the rules indicated in the notification)

Data / Datum / Date

Firma Genitore / Eltern Unterschrift / Parent Signature

## REGOLAMENTO

**Art. 1** - Per i giorni 26, 27, 28, 29, 30 e 31 agosto 2017 è indetto dalla Biblioteca comunale di Limone sul Garda, con il patrocinio del Comune di Limone sul Garda e con il sostegno del Consorzio Turistico Limonese, il concorso di pittura "SOGNANDO LIMONE".

**Art. 2** - Il concorso ha in dotazione i seguenti

premi: 1° premio: Targa e Euro 800,00.

2° premio: Targa e Euro 500,00.

3° premio: Targa e Euro 400,00.

4° - 10° premio: Euro 290,00 cadauno.

Premio speciale per l'opera più votata dai visitatori (Giuria popolare).

**Art. 3** - Il concorso avrà luogo a Limone sul Garda; le opere da presentare dovranno riferirsi al tema: «LIMONE: IL SUO LAGO E IL SUO TERRITORIO».

**Art. 4** - I lavori, uno per artista, possono essere anche già stati preparati in precedenza e dovranno essere consegnati presso l'Ufficio Informazioni (Via Caldogno tel. (+39) 0365 954 720) da sabato 26 agosto a giovedì 31 agosto 2017 e lasciati al personale che provvederà a sistemarli per l'esposizione che si terrà alla Limonaia del Castéll.

**Art. 5** - Libera è la scelta del tipo di supporto (tela - tavoletta - compensato - cartone telato) che non dovrà essere inferiore a cm 50 x 60. È ammessa qualsiasi tecnica.

**Art. 6** - Le opere premiate dalla Giuria rimarranno al Comitato Organizzatore, il quale potrà utilizzarle per scopi sociali o culturali senza che l'Autore possa valersi di diritto alcuno. Le opere non classificate dovranno essere ritirate dagli Autori entro martedì 31 ottobre 2017.

**Art. 7** - I premi verranno consegnati il 22 Ottobre 2017, alle ore 11:30, presso la Limonaia del Castel; gli Autori premiati saranno tempestivamente avvertiti onde assicurare la loro presenza.

**Art. 8** - Tutte le opere ammesse al concorso saranno esposte nella Limonaia del Castel, secondo i tempi e le modalità scelti dal Comitato organizzatore, dal 5 Settembre al 22 Ottobre 2017. Durante l'esposizione anche i visitatori potranno esprimere un giudizio sulle opere utilizzando appositi fogli timbrati; l'esito del loro voto consentirà di assegnare il premio speciale della Giuria popolare.

**Art. 9** - Il giudizio della Giuria, che sarà nominata dal Comitato organizzatore, è inappellabile.

**Art. 10** - Il Comitato organizzatore non assume alcuna responsabilità per eventuali furti, incendi ed altre forme di danneggiamento che dovessero colpire le opere dal momento della consegna fino alla premiazione o alla restituzione delle opere non premiate al legittimo proprietario.

**Art. 11** - La Biblioteca comunale di Limone sul Garda si riserva il diritto in esclusiva di riprodurre fotografie, senza limitazioni, dei dipinti premiati e segnalati, a scopo di propaganda del premio e della zona, con il solo obbligo di porre in evidenza il nome dell'Autore.

**Art. 12** - La firma apposta dal concorrente sulla scheda allegata di notifica implica la sua piena accettazione di tutte le norme contenute nel presente regolamento.

**Art. 13** - Le adesioni, le comunicazioni e le richieste di informazioni dovranno essere dirette a; Comune di Limone sul Garda via 4 Novembre, 25010 Limone sul Garda;

Uff. Segreteria - Sig. Perolini Antonio - tel. (+39) 0365 954 008;

E-mail [concorsopittura@visitlimonesulgarda.com](mailto:concorsopittura@visitlimonesulgarda.com) [www.visitlimonesulgarda.com](http://www.visitlimonesulgarda.com) ).

È gradita una comunicazione preventiva di partecipazione al concorso.

**Art. 14** - La partecipazione al concorso è gratuita.

Per il soggiorno dei partecipanti al concorso e per tutte le informazioni relative ad alberghi e ristoranti rivolgersi all'Ufficio Info tel. (+39) 0365 918987. E-mail [info@limonehotels.com](mailto:info@limonehotels.com) -



## REGELUNGEN

**Art. 1** - Die Stadtbibliothek von Limone sul Garda mit der Unterstützung der Gemeindeverwaltung und der Betreuung des Vereins Consorzio Turistico Limonese, schreibt für den 26., 27., 28., 29., 30. und 31. August 2017 den Wettbewerb "Träumen von Limone" aus.

**Art. 2** - folgende Preise werden vergeben:

1. Gewinn: Plakette und Euro 800,00;
2. Gewinn: Plakette und Euro 500,00;
3. Gewinn: Plakette und Euro 400,00;
4. bis 10. Gewinn: Euro 290,00;

Das Werk, das von den Besuchern gewählt wird (Giuria popolare – Volksjury) , wird auch belohnt.

**Art. 3** - Der Wettbewerb findet in Limone sul Garda statt und hat das Thema "LIMONE: IHR SEE UND IHRE UMGEBUNG".

**Art. 4** - Nur ein Werk pro Künstler wird in den Wettbewerb aufgenommen. Die Werke können auch schon vorbereitet sein. Die Lieferung ist in dem Informationsbüro (Via Caldogno – tel. (+39) 0365 954 720) ab Samstag, dem 26. August, bis Donnerstag, dem 31. August 2017, durchzuführen.

**Art. 5** - Die Art der Unterlagen ist nach freier Wahl (Leinwand - Holzbrettchen - Sperrholz - Segeltuchbrett), darf aber nicht kleiner sein als 50 x 60 cm. Es ist jede Maltechnik erlaubt.

**Art. 6** - Die preisgekrönten Werke bleiben Eigentum des Organisationsausschusses, der könnte sie für soziale sowie kulturelle Ziele nutzen ohne den Maler in Kenntnis zu setzen. Die nicht klassifizierten Werke müssen innerhalb Dienstag des 31. Oktober 2017 abgeholt werden.

**Art. 7** - Die Preisverteilung erfolgt am 22. Oktober 2017, um 11:30 Uhr, bei dem Zitronengewächshaus „del Castél“. Die preisgekrönten Maler werden rechtzeitig informiert, um Ihre Präsenz zu garantieren.

**Art. 8** - Alle Bilder des Wettbewerbes werden von 5. September bis 22. Oktober 2017 in dem Zitronengewächshaus "del Castél" ausgestellt, je nach der Zeit und den Methoden, die vom Organisationskomitee gewählt werden. Während der Ausstellung können die Besucher auch ein Urteil über die Arbeiten abgeben, Ihre Stimme wird gezählt und verleiht am Ende den Sonderpreis der Jury.

**Art. 9** - Die Jury, die vom Organisationskomitee ernannt wird, ist endgültig.

**Art. 10** - Das Organisationskomitee übernimmt keine Haftung für Diebstahl, Feuer und andere Formen von Schäden, die evtl. nach Abgabe bis zur Preisverleihung oder Rückgabe an den Eigentümer, an den Bildern passieren könnten.

**Art. 11** - Die Bibliothek von Limone sul Garda behält sich das ausschließliche Recht vor, Fotografien zu reproduzieren, ohne Einschränkungen, die vergeben und preisgekrönten Gemälde für propagandistische Zwecke der Prämie und der Umgebung zu benutzen, mit der einzigen Verpflichtung, den Namen des Autors sichtbar hervorzuheben.

**Art. 12** - Die Unterschrift des Wettbewerbers auf dem beiliegenden Formular, bedeutet dass er seine volle Zustimmung zu allen Bestimmungen, die in dieser Verordnung enthalten sind, akzeptiert.

**Art. 13** - Für die Beitritte, Stellungnahmen, Anträge und Informationen wenden Sie sich bitte an das; Comune di Limone sul Garda - Via 4 Novembre, 25 – I 25010 Limone sul Garda; Ufficio Segreteria (Sig. Perolini Antonio, tel. +39 - 0365 954008);

E-Mail: [concorsopittura@visitlimonesulgarda.com](mailto:concorsopittura@visitlimonesulgarda.com); [www.visitlimonesulgarda.com](http://www.visitlimonesulgarda.com)).

Wir würden uns über eine Vorankündigung zur Teilnahme des Wettbewerbes freuen.

**Art. 14** - Die Teilnahme am Wettbewerb ist kostenlos.☺

Das Informationsbüro des Vereins Consorzio Turistico Limonese steht gerne zur Verfügung, um den Gästen Informationen über Hotelunterkünfte und Restaurants unter der Telefonnummer 0039 - 0365 - 918987. E-mail [info@limonehotels.com](mailto:info@limonehotels.com) zu geben.

Der Präsident der Stadtbibliothek  
Martinelli Antonio

Der Bürgermeister  
Risatti Franceschino

## RULES

**Art. 1** - From 26th to 31th August 2017 the City Library of Limone sul Garda, with the aid of the Municipality of Limone sul Garda and the support of the Association "Consorzio Turistico Limonese" announces the painting exhibition "DREAMING IN LIMONE".

**Art. 2** - The prizes of the contest are the following:

1. prize: plate and Euro 800,00;
2. prize: plate and Euro 500,00;
3. prize: plate and Euro 400,00;
4. prize to 10. prize: Euro 290,00 each

A People's choice award will be also given.

**Art. 3** - The contest take place in Limone sul Garda and its theme is "LIMONE: ITS LAKE AND ITS HINTERLAND".

**Art. 4** - Only one painting for each artist can compete in the contest. The competitors can paint the participating work previously. The delivery is to be effected at the Consorzio Turistico Limonese location, (Via Caldogno - tel. (+39) 0365 954 720) (Tourist Information Office), from Saturday, 26th August 2017, to Thursday, 31th August 2017.

**Art. 5** -The choice of the frame support (painting, wooden board, plywood, paper board) is free. The frame support has to be not smaller then 50x60 cm. Any technique is allowed.

**Art. 6** - All award winning entries become property of the Organising Committee, which can use them for social and cultural purposes, without the painter could pursue any claims. Not classified paintings have to be collected within Tuesday 31st October 2017.

**Art. 7** - The prizes will be given on 22th October 2017, at 11:30 a.m., at the Lemon House "del Castél". The painters will be informed in time, so as their presence would be assured.

**Art.8** - All painting participating in the contest will be exhibited from 5th September to 22rd October 2017 at the lemon house "del Castél", according with the terms fixed by the Organising Committee. During the time of the exhibition the visitors can also express their opinion filling appropriated punched forms. These votes allow to name the special "People's choice award".

**Art. 9** - The jury is elected by the Organising Committee and there decision is unquestionable.

**Art. 10** - The Organising Committee doesn't take any liability for theft, fire or other damages of the works during the exhibition (from delivery to the prize-giving/collection of the not prized painting).

**Art. 11** - The City Library of Limone sul Garda reserves the right to reproduce photos of the award winning paintings for promoting the contest and the location, without restrictions, with the only duty to mention the painter's name.

**Art. 12** - The participant signature on the registration form implies the acceptance of all rules contained in the present policy.

**Art. 13** - Registrations, communications and information requests are to be addressed to the; Comune di Limone sul Garda - Via 4 Novembre, 25 – I 25010 Limone sul Garda; Ufficio Segreteria (Sig. Perolini Antonio, tel. +39 - 0365 954008); e-mail: [concorsopittura@visitlimonesulgarda.com](mailto:concorsopittura@visitlimonesulgarda.com), [www.visitlimonesulgarda.com](http://www.visitlimonesulgarda.com)).

A reconfirmation of participation in the contest will be appreciated.

**Art. 14** - The participation in the contest is free of charge

The Association "Consorzio Turistico Limonese" would be pleased to provide any information about hotels and restaurants (tel. +39 0365 918987, e-mail: [info@limonehotels.com](mailto:info@limonehotels.com) ).

The City Library President  
Martinelli Antonio

The Mayor  
Risatti Franceschino